









華 裔 大 華 加  
**元 發 華 棧 公 司**  
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.  
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, 4, B.C.  
新 電 話 682-6574 682-6575

**新到唐山水貨**  
沙田蜜柚  
正靚參薯  
紅芽芋仔  
靚大沙葛  
揀手蓮藕  
花旗生羌

加 國  
**泰 興 有 限 公 司**  
TAI HING COMPANY LTD.  
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
電 話 MU 4-1028

**特 價 招 牌 老 抽 王**  
十磅庄壹元二毛五  
五十磅庄四元九毛  
去衣大杏仁 每磅壹元二毛五  
五磅台灣竹筍 每罐壹元正  
五磅雙喜蠔油 每罐四元七毛五  
南華炸浮蛋麵 每磅三毛六  
唐山水貨 海味雜貨齊備

電 話 MU 4-1754  
**黃 漢 經 紀**  
Wong Horne Agencies  
General Insurance Agent  
441 Gore Ave.  
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
接辦 會計文房事務  
填報入息稅紙  
中西契約文件

**神 雕 俠 侶**  
金 庸 著  
第 十 二 回 墓 中 醜 婦

只是楊過年幼，又見他遍體傷痕，孫婆婆雖然相貌兇惡，心地却極慈祥，是以破例相救。

楊過翻身坐起，躍下地來，向婆婆和小龍女都磕了一個頭，說道：「弟子楊過，拜見婆婆，拜見姑姑。」

婆婆眉花眼笑，連忙扶起，道：「啊，你叫楊過，不用行禮，一她在墓中住了幾十年，從不與外人接觸，此時見楊過人品俊秀，聰明伶俐，心中說不出的喜愛，小龍女却只點了點頭，自行坐在床邊的一張椅上。」

婆婆道：「你怎麼會知道這裏？怎生了傷？那一個歹人將你打成這個樣子？」

小龍女緩緩站起，道：「他的傷不碍事，你送他出去吧。」

婆婆道：「我不回去，我死也不回去。」

婆婆道：「你送他回去，跟他師父說，教他別難過孩子。」

婆婆道：「你送一瓶玉冰燒酒去，再跟他說，那老道不能不依，一她言語雖然新文，但自有一種威嚴之意，教人難以抗拒。」

婆婆道：「多謝婆婆和姑姑，我走過去了。」

婆婆道：「你到那裏去？」

婆婆道：「天下這廣大，到處都好去，但在你心中，實不知該到何處才是，眼光之中，不自禁的露出淒然之色。」

NOTARY PUBLIC 公 證 人  
Gordon W. Cumyow  
581 Main St.  
遺 囑 及 理 理 各 種 文 件  
代 理 實 業 買 賣  
樓 房 地 產 行 二 樓 福 街 夾  
片 打 街 由 正 門 入 可 矣  
電 話 MU. 1-6513

HUGO C. ORRE  
**柯 氏 汽 油 水 噴 霧 機**  
承 辦 修 理 與 改 裝 各 種 熱 水 噴 霧 機 煤 油 與 煤 氣 爐 電 力 機 通 過 消 滅 去 水 噴 霧 機 華 區 服 務 有 三 十 餘 年 工 作 安 當 價 錢 克 己 隨 時 應 命  
電 話 AL 5-0955 MU 4-2317

**寶 寶 公 司**  
Paul & Paul Co.  
175 E. Pender Street  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7657

新 到 西 德  
ABC 電 風 筒  
男 用 女 用 兩 用 二 種  
美 觀 耐 用 強 力 耐 久 耐 用  
各 種 配 件 齊 備 專 門 修 理 改 裝 電 源

不碍事，你送他出去吧！

婆婆道：「我不回去，我死也不回去。」

婆婆道：「你送他回去，跟他師父說，教他別難過孩子。」

婆婆道：「你送一瓶玉冰燒酒去，再跟他說，那老道不能不依，一她言語雖然新文，但自有一種威嚴之意，教人難以抗拒。」

婆婆道：「多謝婆婆和姑姑，我走過去了。」

婆婆道：「你到那裏去？」

婆婆道：「天下這廣大，到處都好去，但在你心中，實不知該到何處才是，眼光之中，不自禁的露出淒然之色。」

**廣 東 麵 廠**  
NIFTY NOODLES LTD.  
1355 Parker Street  
Vancouver, 4, B.C. AL 5-3221

全 蛋 干 麵  
淨 干 麵  
銀 絲 炒 麵  
零 沽 發 行 歡 迎 索 辦

**大 藥 房**  
MAIN DRUG LTD  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
電話：MU 4-8634

專 配 西 藥  
化 粧 香 品  
各 種 補 丸  
沖 劑 藥 丸  
文 房 用 具  
畫 報 雜 誌  
僑 胞 光 顧  
格 外 歡 迎

**伯 影 相 館**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. MU 1-4578  
Vancouver 4, B. C. 住 家 874-8710

家 庭 婚 照  
結 婚 照 相  
僑 胞 晚 上 惠 顧  
備 有 新 穎 禮 服 方 便 顧 客  
請 先 電 約

**金 菊 園 有 限 公 司**  
KAM GOOK YUEN  
164 PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE: MU 3-0511

本 公 司 專 售 國 口  
日 生 鮮 豬 肉  
牛 欄 鮮 牛 仔 精  
什 各 種 肉 品  
精 製 臘 腸 中 西  
副 食 什 貨 四 時  
瓜 菜 貨 真 價 實  
發 行 零 沽  
一 律 待 候

**振 慎 自 由 車 有 限 公 司**  
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.  
Main St., At 7th Ave., Vancouver, B. C.

各 式 客 車 貨 車  
VALIANT PLYMOUTH CHRYSLER IMPERIAL  
FARGO TRUCKS, SUNBEAM, HILLMAN,  
VOLVO, JEEP.

請 駕 臨 與  
或 電 話 商  
本 人 洽 商  
H. Harry Tuoy  
TR 6-9211  
住 宅 電 話  
TR 6-6289

**懷 亞 德 藥 房**  
VIADUCT DRUG STORE  
648 MAIN STREET  
PHONE: 681-6436  
VANCOUVER, B. C.

至 午 夜 一 時 止  
每 日 營 業 時 間  
六 四 八 號 舖 街

**華 強 公 司**  
KENWARD CO.  
431 Columbia Ave. Vancouver, 4, B.C.  
電 話 MU 4-5821

經 售 及 修 理 名  
廠 傳 真 機 收  
音 機 及 各 種 電  
器 承 接 大 小  
電 力 工 程 服  
務 妥 當 價 格  
克 己 保 証 滿  
意

**格 靈 威 殯 儀 館**  
Grandview Funeral Chapel  
1349 Commercial Dr. Vancouver 6, B. C.  
本 館 電 話：253-2511

本 館 備 有  
專 辦 喪 事  
規 模 大 小  
一 律 歡 迎  
全 部 喪 事  
包 括 出 殯  
棺 木 車 輿  
取 價 廉 宜  
八 十 五 元  
石 碑 銅 碑  
價 錢 另 計  
本 館 全 人  
忠 誠 服 務  
本 館 主 人  
和 打 氏

Funeral Director Mr. R. D. Walter  
華 人 代 理 簡 捷 平 電 話 683-1724

**歡 迎 訂 閱 本 報**

本 報 訂 閱 費 目 表

(本 埠 郵 寄) 每 月 壹 元 七 角 五 分 每 季 五 元 二 角 五 分 每 半 年 十 元 二 角 五 分 每 年 十 九 元 二 角 五 分

(加 國 郵 寄) 每 月 壹 元 七 角 五 分 每 季 五 元 二 角 五 分 每 半 年 十 元 二 角 五 分 每 年 十 九 元 二 角 五 分

(美 國 各 國 郵 寄) 每 月 壹 元 七 角 五 分 每 季 五 元 二 角 五 分 每 半 年 十 元 二 角 五 分 每 年 十 九 元 二 角 五 分

本 報 除 星 期 日 及 例 定 休 假 日 外 皆 按 日 出 版 無 論 訂 閱 久 暫 報 費 均 請 先 惠 或 因 事 終 止 隨 時 照 計 奉 還 存 存 報 費

【訂 閱 手 續 簡 便 僅 須 以 英 文 正 楷 填 寫 下 列 格 式】

中 英 文 姓 名 Name \_\_\_\_\_  
通 訊 處 Address \_\_\_\_\_  
埠 名 City \_\_\_\_\_ 區 域 Zone \_\_\_\_\_  
省 份 Prov. \_\_\_\_\_

茲 付 交 元 港 仙 匯 票 Money Order  民 紙 匯 票   
(注 意：為 尊 重 法 例 及 以 免 遺 失 無 憑 請 勿 付 現 款。)

訂 閱 壹 個 月  壹 季  半 年  全 年  新 訂 閱 戶  續 訂 閱 戶   
(或 有 中 途 遷 址 請 將 新 舊 地 址 一 併 列 明 付 來 便 即 能 辦 理 轉 寄 新 址)

**中 和 行 公 司**  
Chung Wo Hong Co  
Phone MU 5-9612  
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.

正 沙 田 柚  
鮮 明 海 味  
枝 干 糖 羌  
合 時 水 貨

**專 家 驗 眼 較 驗 鏡**  
氏 律 古 屋  
A. Gerard Hirschberg  
年 子 三 遠 醫 生  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W.  
681-1-8828

**新 亞 旅 社**  
HOTEL SUN AH  
100 Pender St. E.  
Vancouver 4, B. C.  
電 話 MU 5-9064

新 亞 旅 社 專 區 適 中  
出 入 利 便 房 舍 通 風  
床 褥 潔 淨 暖 氣 熱 水  
日 夜 供 應 招 呼 週 到  
備 有 光 顧 格 外 歡 迎  
司 理 周 國 林 啟

**明 達**  
承 接 木 工 油 漆  
專 做 修 補 門 窗 代 理 化 驗 電  
備 有 光 顧 格 外 歡 迎  
日 夜 電 話 874-7476

**華 埠 雜 誌** 一 半 月 刊

本 誌 全 加 華 僑 僑 胞 均 宜 閱 覽 每 期 注 意 函 索 即 寄 取 報 費 備 有 特 刊 每 期 注 意 函 索 即 寄 取 報 費 備 有 特 刊 每 期 注 意 函 索 即 寄 取 報 費 備 有 特 刊

請 訂 閱  
Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_  
電 話 年 年 元 元 兩 年 三 元

**HAZELWOOD HOTEL**  
344 E. Hastings St.,  
Vancouver 4, B. C.  
電 話 MU 3-9552

本 大 旅 店 位 近 華 區  
來 往 便 利 招 呼 週 到  
時 代 房 舍 床 褥 潔 淨  
新 裝 電 氣 暖 氣 熱 水  
有 升 降 機 以 應 各 種  
長 住 短 租 價 格 相 宜  
房 間 百 二 租 賃 隨 時  
司 理 朱 旺 榮 啟

**富 劉**  
承 接 木 工 泥 水 工 油 漆  
價 錢 相 宜 保 証 滿 意 備 有 光 顧  
請 打 電 話 253-0544  
地 址：登 登 街 六 佐 治 街 夾



周武帝冠珠為無價寶

威陽寺佛骨周武帝像，像冠有珠，大似佛子，歷代對這珠都不以為寶，後來到了天朝，有個讀書人姓張名貴，因揚州有人欠他的債，遂往揚州，路過岳寺，入內稍憩，看到周武帝冠上珠，覺得很熱，便把面衣除去，坐金剛座上，覺得很熱，便把面衣除去，坐金剛座上...

揭開天空的秘密

在「平流層」之上是電離層，電離層能吸收電波反射回地面上，現在我們夜裡聽廣播收音機能聽到遠隔千里外地方人們的音樂，正是因為我們頭上有一個奇怪的天空，它的很高很高的地方能夠反射電波的原因。

祇留老的好了

某華僑的兒子前途着想，費盡心機，把兒子從故鄉接了過來，當時媳婦正在妙齡，實捨不得夫婿重刑輕離，遂涉重洋，竟到自已守寡之家的門口，以父命難違，惟有含淚別而別，別後十餘年，望眼秋水，人還是久客不歸，但老華僑有兒子可以接手了...

塘西花月痕

「好一個勇敢的後生哥！你知否這是法治之區，打傷人要坐監，殺人要受命的！」「斬刑刀」見這人壽相壽福，以曾是在商店管店之流，惱他多管閑事，火氣陡發，也不答話，一刀便砍過去...

奇花女狀元鬧大風波

「好一個勇敢的後生哥！你知否這是法治之區，打傷人要坐監，殺人要受命的！」「斬刑刀」見這人壽相壽福，以曾是在商店管店之流，惱他多管閑事，火氣陡發，也不答話，一刀便砍過去...

文華公司舉辦舉畫展架畫購買
中國工藝各款畫觀歡迎
十一月三十日開幕
下午八時開幕
在女皇小戲院斜對角
555 HAMILTON ST.
VANCOUVER,
TEL. 683-3437

雲埠達權社交代通告
為通告事：本社明年
第四十九屆新任職員
經已選定，茲定期於
十二月三日(星期六)
晚間八時，舉行新舊
職員交代典禮，並設
茶點餽眾，敬希全體
男女社員，屆時蒞會
參加，以崇大典，是
所切盼。此佈
一九六六年十一月廿四日

雲埠洪門體育會
擴大技擊班招生
本會為推廣體育，發揚少林技擊，特設技擊班，聘請名師授課，現特聘請名師授課，現特聘請名師授課...

點城洪門黨社鳴謝
本黨社昨舉行週年紀念暨各埠洪門
黨社及本埠僑團商領友好嘉賓賀金
祝詞生花等本黨社拜領之餘謹此鳴謝
惠賜芳名 恕不稱呼
雲埠民治黨社加贈支節 城埠民治黨
以上祝詞 雲埠民治黨社十元祝詞

雲埠達權社紀念鳴謝
本社於十一月六日舉行成立第四十八週年紀念典禮暨全體加洪門黨社及本埠各僑團商領領親近近洪門各僑團姊妹等惠賜賀詞祝詞祝賀及珍貴禮物厚厚感佩本社拜領之餘謹此登報鳴謝以誌感忱

玫瑰露酒
每樽一元二角五分
經營什貨肉店與
售各種肉類。本號發
或成件。價錢平過
肉類罐頭家所售。
查利的瑪杰啓

美倫股票投資公司
電話買賣問許香安
RICHMOND HOTEL
717 W. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C.
電話：684-8216
七三一·一五二〇

宜女散工一名車椅墊
可領回家工作，按件計價，以有經驗為合格，有意者請來 517 E. Hastings St. 面商。

